



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
lica odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br.: IT-95-13/1-R.1

Datum: 20. april 2010.

Original: engleski

**PRED ŽALBENIM VIJEĆEM**

**U sastavu:** sudija Theodor Meron, predsjedavajući  
sudija Mehmet Güney  
sudija Fausto Pocar  
sudija Liu Daqun  
sudija Andréia Vaz

**Sekretar:** g. John Hocking

**Nalog od:** 20. aprila 2010. godine

**TUŽILAC**

**protiv**

**VESELINA ŠLJIVANČANINA**

**JAVNO**

**NALOG O RASPOREDU ZA PRETRES U VEZI SA ZAHTEVOM ŠLJIVANČANINA  
ZA PREISPITIVANJE**

**Tužilaštvo:**

g. Peter Kremer, QC

**Obrana Veselina Šljivančanina:**

g. Novak Lukić i g. Stéphane Bourgon

**ŽALBENO VEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Žalbeno veće, odnosno Međunarodni sud)

**PODSEĆAJUĆI** da Žalbeno veće rešava po "Zahtevu u ime Veselina Šljivančanina za preispitivanje Presude Žalbenog veća od 5. maja 2009. godine" (dalje u tekstu: Zahtev za preispitivanje), koji je odbrana Veselina Šljivančanina (dalje u tekstu: Šljivančanin) podnela 28. januara 2010. godine;

**IMAJUĆI U VIDU** javnu redigovanu verziju "Odgovora tužilaštva na Šljivančaninov zahtev za preispitivanje" koji je tužilaštvo podnelo 9. marta 2010. godine, i "Repliku na Odgovor tužilaštva na Šljivančaninov zahtev za preispitivanje", koji je Šljivančanin podneo 29. marta 2010. godine;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da se u Zahtevu za preispitivanje tvrdi da je Miodrag Panić (dalje u tekstu: Panić) spreman da iznese svedočenje koje bi obesnažilo Šljivančaninovu osudu za pomaganje i podržavanje ubistva kao kršenja zakona ili običaja rata,<sup>1</sup> i da to svedočenje predstavlja "novu činjenicu" u kontekstu pravila 119 Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik);<sup>2</sup>

**ZAKLJUČIVŠI** da je, uz protivno mišljenje sudija Pocara, u ovom izuzetnom kontekstu u interesu pravde da se sazove usmeni pretres (dalje u tekstu: Pretres) Žalbenog veća kako bi se razmotrili pravni i dokazni aspekti Šljivančaninovih tvrdnji, posebno: (1) dokazna vrednost i eventualna relevantnost Panićevog svedočenja; i (2) da li Panićevo svedočenje predstavlja "novu činjenicu";<sup>3</sup>

**PODVLAČEĆI** da ovaj nalog ni na koji način ne izražava mišljenje Žalbenog veća o bilo kom aspektu Zahteva za preispitivanje;

---

<sup>1</sup> Zahtev za preispitivanje, par. 30-38.

<sup>2</sup> *Id.*, par. 12-29.

<sup>3</sup> *Cf.* Pravila 54, 107 Pravilnika.

**OVIM NALAZE**, uz protivno mišljenje sudije Pocara, da se Pretres održi 3. juna 2010. godine, u sudnici koja će naknadno biti utvrđena, i **OBAVEŠTAVA** strane u postupku da će se pretres održati na osnovu sledećeg rasporeda:

3. jun 2010:

09:00 – 09:15           Uvodna reč predsedavajućeg sudije (15 minuta)

*Ispitivanje svedoka Panića:*

09:15 – 10:00           Glavno ispitivanje Panića od strane Šljivančanina (45 minuta)

10:00 – 10:15           *Pauza (15 minuta)*

10:15 – 11:00           Unakrsno ispitivanje Panića od strane tužilaštva (45 minuta)

11:00 – 11:15           *Pauza (15 minuta)*

11:15 – 11:30           Ponovno ispitivanje Panića od strane Šljivančanina (15 minuta)

11:30 – 11:45           Rezime Šljivančaninovih argumenata (15 minuta)

11:45 – 12:00           Rezime argumenata tužilaštva (15 minuta)

*Argumentacije o tome da li Panićevo svedočenje predstavlja "novu činjenicu":*

13:30 – 14:15           Argumentacija Šljivančanina (45 minuta)

14:15 – 14:30           *Pauza (15 minuta)*

14:30 – 15:15           Argumentacija tužilaštva (45 minuta)

15:15 – 15:30           Replika Šljivančanina

**UPUĆUJE** sekretara da ovaj nalog o rasporedu dostavi Paniću i da obavi potrebne pripreme kako bi on pristupio Pretresu;

**TRAŽI** od sekretara da obavi sve potrebne pripreme kao bi se Pretres održao kako je predviđeno.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleski tekst mjerodavan.

/potpis na originalu/  
sudija Theodor Meron,  
predsedavajući

Dana 20. aprila 2010. godine  
U Hagu, Holandija

Sudija Pocar prilaže protivno mišljenje.

**[pečat Međunarodnog suda]**

## PROTIVNO MIŠLJENJE SUDIJE POCARA

1. S dužnim poštovanjem, izražavam protivno mišljenje u odnosu na odluku većine da se zakaže usmeni pretres, koji je, u sadašnjim okolnostima, izlazi iz delokruga postupka preispitivanja predviđenog Statutom Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Statut) i pravilima 119 i 120 Pravilnika Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), pošto ima za cilj da se proceni "dokazna vrednost i relevantnost" svedočenja svedoka, g. Panića, putem ispitivanja svedoka. Shodno tome, g. Panić se poziva da svedoči o navodnoj "novoj činjenici" pre nego što je Žalbeno veće donelo odluku o postojanju takve nove činjenice.

2. Žalbeno veće rešava po zahtevu za preispitivanje odbrane Veselina Šljivančanina (dalje u tekstu: Šljivančanin) na osnovu člana 26 Statuta i pravila 119 i 120 Pravilnika.<sup>1</sup> Žalbeno veće, prema tome, treba da odluči da li da prihvati ili odbaci Zahtev za preispitivanje. Na osnovu člana 26 Statuta i Pravila 119 i 120 Pravilnika, postojanje nove činjenice koja bi, ako se dokaže, mogla da opravda preispitivanje presude mora se utvrditi *pre* pretresa s izvođenjem iskaza kako to predviđa pravilo 120 Pravilnika. Procena postojanja nove činjenice je prvi korak u postupku preispitivanja. Stoga, saslušavanje i procena iskaza je dozvoljena jedino *nakon* što se utvrdi postojanje nove činjenice.

3. Prihvatam da bi pretres mogao da se održi s ciljem da se razjasni da li za svrhu preispitivanja činjenica koju je predočio Šljivančanin predstavlja novu činjenicu. Međutim, takav pretres bi trebao da bude strogo ograničen na raspravu između strana u postupku u vezi sa postojanjem nove činjenice. U ovom slučaju, nalog o rasporedu omogućava ispitivanje svedoka Panića bez ikakve naznake o tome koji će biti delokrug tog ispitivanja. Po mom mišljenju, to je problematično pošto se postojanje nove činjenice

---

<sup>1</sup> "Zahtev u ime Veselina Šljivančanina za preispitivanje Presude Žalbenog veća od 5. maja 2009. godine", 28. januar 2010. godine (dalje u tekstu: Zahtev za preispitivanje), str. 1.

razlikuje od sadržaja i relevantnosti takve činjenice. Ključno je da se ta razlika poštuje i neprimereno da se ta pitanja zajednički razmatraju.

4. Ni odstupanje od Pravilnika se ne može opravdati navodnim "izuzetnim kontekstom". Nalog o rasporedu ne navodi konkretno koji je to izuzetni kontekst ovog zahteva za preispitivanje. Pored toga, kontekst ovog zahteva se ne može okarakterisati kao izuzetan u odnosu na druge zahteve za preispitivanje koji su ranije podnešeni Žalbenom veću. Stoga nema razloga za odstupanje od uobičajenog postupka predviđenog Pravilnikom.

5. U svetlu gorenavedenog, Žalbeno veće bi prvo trebalo da činjenicu navedenu u zahtevu za preispitivanje okarakterise kao "novu činjenicu" i, nakon toga, održi pretres radi preispitivanja pošto stranama u postupku pruži mogućnost da izvedu dokaze o tome. Štaviše, zabrinjava me odluka većine da sasluša Panićevo svedočenje bez davanja mogućnosti tužilaštvu da pozove svoje svedoke radi pobijanja tvrdnji.

6. Pored toga, odluka većine da se održi pretres s ciljem procenjivanja dokaza pre nego što je utvrđeno postojanje nove činjenice može da otvori vrata za ponovno razmatranje konačne presude, bez obaziranja na ustaljeni pristup koji je usvojilo Žalbeno veće. Međunarodni sud ima praksu zasnovanu na principu konačnosti, odnosno da kada presuda postane konačna, ona ne može biti predmet ponovnog razmatranja.<sup>2</sup> Naprotiv, jedino raspoloživo pravno sredstvo jeste postupak preispitivanja. Stoga svaki zahtev za

---

<sup>2</sup> *Tužilac protiv Zorana Žigića*, predmet br. IT-98-30/1-A, "Odluka po Zahtjevu za preispitivanje Presude Žalbenog vijeća u predmetu br. IT-98-30/1-A od 28. februara 2005." koji je podnio Zoran Žigić", 26. jun 2006. godine, par. 9. V. takođe, npr. *Tužilac protiv Tihomira Blaškića*, predmet br. IT-95-14-R, "Odluka po Zahtjevu tužioca za preispitivanje ili ponovno razmatranje", 23. novembar 2006. godine, par. 79-80 (javna redigovana verzija); *Georges Anderson Nderubumwe Rutaganda protiv tužioca*, predmet br. ICTR-96-03-R, "Odluka po zahtevu za preispitivanje, ponovno razmatranje, dodelu branioca, obelodanjivanje i razjašnjenje", 8. decembar 2006. godine, par. 6; *Tužilac protiv Pavla Strugara*, predmet br. IT-01-42-Misc.1, "Odluka po Zahtevu Pavla Strugara za ponovno otvaranje žalbenog postupka", 7. jun 2007. godine, par. 23; *Hassan Ngzeze protiv tužioca*, predmet br. ICTR-99-52-R, "Odluka po zahtevima Hassana Ngzezea i zahtevima vezanim za preispitivanje", 31. januar 2008. godine, str. 3.

ponovno razmatranje mora odbiti, kao što je to Žalbeno veće nedavno i učinilo upravo u ovom predmetu.<sup>3</sup>

7. Takođe me zabrinjava to što odluka većine može da dovede do poplave neopravdanih zahteva za preispitivanje s ciljem da se informacija dođe na nedozvoljen način kako bi se pronašle nove činjenice. Žalbenom veću će biti teško da opravda odbijanje takvih budućih zahteva za preispitivanje pošto zakazani pretres saziva u "interesu pravde". Ukoliko Žalbeno veće odluči da odbaci takve zahteve izgledaće kao da ima duple standarde, naročito u odsustvu jasno definisanog "izuzetnog konteksta".

8. U zaključku, čvrsto stojim pri stavu da nema pravne osnove za nalaganje pretresa koji izlazi iz okvira postupka preispitivanja regulisanog Statutom i Pravilnikom, i koji je u suprotnosti sa uvreženom praksom Međunarodnog suda.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleski tekst merodavan.

/potpis na originalu/  
sudija Fausto Pocar,  
predsedavajući

Dana 20. aprila 2010. godine  
U Hagu, Holandija

**[pečat Međunarodnog suda]**

---

<sup>3</sup> *Tužilac protiv Mileta Mrkšića i Veselina Šljivančanina*. predmet br. IT-95-13/1-A, "Odluka po Zahtevu u ime Veselina Šljivančanina za ponovno razmatranje Presude Žalbenog veća od 5. maja 2009. – ili za alternativno pravno sredstvo", 8. decembar 2009. godine, str. 2.